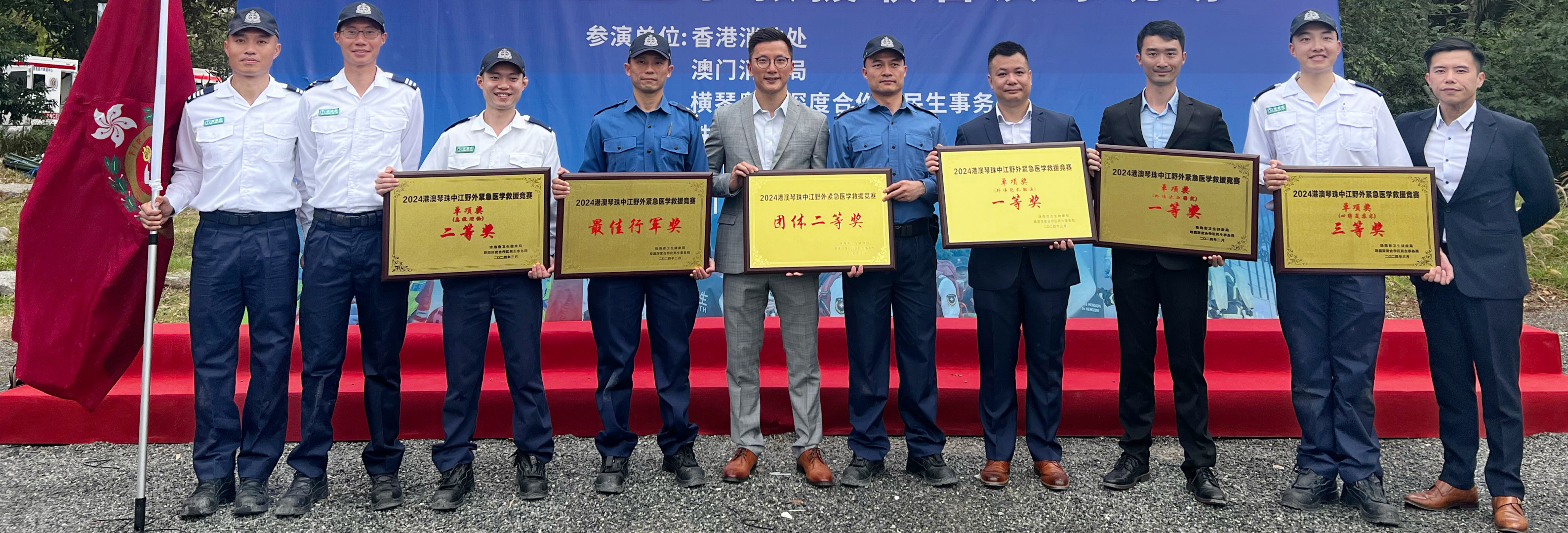


# 2024港澳琴珠中江 野外紧急医学救援联合演练现场

参演单位: 香港消防处  
澳门消防局  
横琴粤澳深度合作区民生事务局





# 消防處舊式商住樓宇特別執法行動

二零二四年四月，油麻地佐敦道一幢舊式綜合用途樓宇發生三級火警，造成多人傷亡，引起社會關注。有見及此，消防處根據風險為本的原則，於四月底至十二月展開特別執法行動，主動巡查超過1,000幢火警風險較高的舊式商住樓宇。

消防隊長張天諾有份參與特別執法行動，他表示：「是次行動任重道遠，目的是消除舊式商住樓宇的消防隱患以保障公眾安全，以及提升市民的防火意識。整個行動發出超過8,600張『消除火警危險通知書』，而已消除的火警危險再次出現的比率只有百分之0.1，可見市民明白消除火警危險有多重要，守法意識亦有所提高。此外，消防處各單位通力合作，在短時間動員不同單位的同事進行多次聯合巡查，同事亦於各自的工作範疇進行執法行動，過程充分展現了部門時刻準備面對挑戰的信念和專業精神。」

一同參與行動的消防總隊目呂俊宏指出：「我以往的職責主要是在前線執行滅火及救援工作。在這次行動中，我獲得不少防火執法的工作經驗，亦體會到消防人員除了滅火救援外，亦可以透過巡查和執法提升樓宇的消防安全，從不同層面為市民服務。」

# FSD special enforcement operation targeting old composite buildings

A No. 3 alarm fire broke out at an old composite building on Jordan Road, Yau Ma Tei in April 2024, resulting in multiple casualties and arousing public concern. In view of this, the FSD mounted a special enforcement operation under a risk-based principle to proactively inspect over 1,000 old composite buildings with higher fire risks from late April to December.

Station Officer Wallace Cheung, who participated in the special enforcement operation, said, “The operation played a critical role in abating fire hazards in old composite buildings to safeguard public safety and raise public awareness of fire prevention. Over 8,600 Fire Hazard Abatement Notices were issued throughout the operation and the recurrence rate of abated fire hazards is only 0.1 per cent. This reflects that the public recognises the importance of abating fire hazards and their law-abiding awareness has been raised. Moreover, various units of the FSD co-operated fully to mobilise their respective colleagues within a short period of time to conduct multiple joint inspections. Colleagues also conducted enforcement operations in their respective areas of work, fully demonstrating the department’s value of ‘readiness in meeting challenges’ and its professionalism.”

Principal Fireman Nui Chun-wang, who also participated in the operation, stated, “My previous duties were mainly frontline firefighting and rescue work. In the operation, I have gained a lot of fire protection enforcement work experience and realised that apart from firefighting and rescue, fire personnel can also serve the public at different levels by enhancing the fire safety standards of buildings through inspections and enforcement actions.”



消防處展開舊式商住樓宇特別執法行動，目的是消除樓宇的火警危險（包括防煙門損壞或被楔開），保障市民安全。  
The FSD mounts a special enforcement operation targeting old composite buildings which aims to abate fire hazards in buildings (including smoke stop doors being damaged or wedged open) in a bid to safeguard public safety.



消防隊長張天諾(左)及消防總隊目呂俊宏(右)。  
Station Officer Wallace Cheung (left) and Principal Fireman Nui Chun-wang (right).



## 家居防火安全探訪(試行計劃)

消防處於二零二四年四月起推行「家居防火安全探訪(試行計劃)」，派員探訪區內長者，幫助他們查找及消除家居火警隱患，同時提供防火安全意見，亦會派發「防火三寶」(即滅火筒、滅火氈和獨立火警偵測器)，並替他們安裝獨立火警偵測器。試行計劃為期一年，每月探訪12戶，截至十二月合共探訪了順安邨108戶獨居或雙老長者。

助理消防區長嚴英傑負責推動今次計劃，他分享：「我們與當區長者中心合作，每次探訪均由中心安排，中心職員亦會陪同進行探訪，充分體現社區協作與伙伴關係的力量。」

高級消防隊長鄭建威除了協助推動計劃，更有參與探訪。他指：「探訪讓我們與市民有更深層次的連結，除了向長者表達關心，亦能夠親身教育他們防火資訊，並因應他們的家居和個人狀況制定適合的逃生方案。」

曾參與探訪的消防隊目黃凱迪憶述：「有位婆婆知道我們會去探訪她，為我們預先熬湯，當探訪完結，婆婆更表達不捨之情。每次探訪帶來的滿足和溫暖，加深了我們對工作價值的肯定。」

消防人員探訪長者，派發「防火三寶」及宣傳防火信息。  
Fire personnel visit the elderly to give out the "Three Treasures for Fire Protection" and promote fire prevention message.



消防人員聯同長者中心職員探訪長者。  
Fire personnel team up with elderly centre staff to visit the elderly.



## Home Fire Safety Visit (Pilot Scheme)

In April 2024, the FSD launched the Home Fire Safety Visit (Pilot Scheme). Under the Scheme, fire personnel are deployed to visit the elderly in local communities to help identify and eliminate potential fire hazards in their homes, offer fire prevention and safety advice, distribute the "Three Treasures for Fire Protection" (i.e. fire extinguisher, fire blanket and stand-alone fire detector), and install the stand-alone fire detector for them. The pilot scheme will run for a year with 12 households to be visited every month. As of December, visits had been paid to a total of 108 elderly singleton/couple households in Shun On Estate.

Assistant Divisional Officer Yim Ying-kit, who was in charge of implementing the scheme, said, "We worked in collaboration with elderly centres in the district. Every visit is arranged by the centres and their staff will also come along with us on the visit. This fully demonstrates the power of collaboration and partnership in the community."

Senior Station Officer Cheng Kin-wai not only helped implement the scheme, but also took part in the visits. He said, "The visits allowed us to connect with members of the public on a deeper level. Not only can we show our care to the elderly, but we can also educate them in person about fire prevention, and customise escape plans for them according to the environment of their homes and personal circumstances."

Senior Fireman Wong Hoi-tik, who also took part in the visits, recalled, "There was an old lady who prepared soup for us when she learnt that we would visit her, and she was sad to see us leave when the visit was over. The satisfaction and warmth that came with every visit strengthened our belief in the value of our work."



助理消防區長嚴英傑(中)、高級消防隊長鄭建威(右)及消防隊目黃凱迪(左)。  
Assistant Divisional Officer Yim Ying-kit (centre), Senior Station Officer Cheng Kin-wai (right) and Senior Fireman Wong Hoi-tik (left).



# 洪水橋建築地盤四級火警

二零二四年四月九日，洪水橋一個建築地盤發生四級火警，歷時接近42小時。火種燃燒建築物後經地庫迅速蔓延至整個地盤，由於火場面積巨大，而且存放了大量建築材料，儼如迷宮，更釋放出大量濃煙，令滅火難度大大增加。

消防隊長陳健朗是這宗事故的初期現場指揮，至今仍對火警的震撼場面歷歷在目：「由於肇事地盤地形錯綜複雜，我們需要派員深入地庫進攻火源，有賴各同事互相照應，所有同事都能平安離開事故現場。」

消防隊目孫偉光當日負責帶領消防員進入地庫進行灌救，他補充說：「火場濃煙密布、溫度極高，滅火救援任務能順利完成，實歸功於我們日常的團隊操練，令我們培養了很強的默契，隊員之間亦時刻互相照應。」

消防員黃磊民回憶道：「當時火勢突然變得十分猛烈，冒出大量濃煙，我們需要後退至安全位置進行外圍射水。長時間的滅火行動對我們的體能和意志造成了重大挑戰，幸好部門在現場設置了歇息區，讓我們恢復體力，得以繼續工作，最終將火勢撲滅。」

## No. 4 alarm fire at a construction site in Hung Shui Kiu

On April 9, 2024, a No. 4 alarm fire broke out at a construction site in Hung Shui Kiu, which lasted for nearly 42 hours. Flame ignited the building materials and the fire quickly spread through the basement and engulfed the whole construction site. Given the sheer area and the large amount of building materials stored on site, and the clouds of heavy smoke billowing from the flames, the fire scene seemed like a labyrinth, making it infinitely more difficult to extinguish the fire.

Station Officer Chan Kin-long, the initial incident commander, still recalls vividly the harrowing moments from the blaze. "Due to the complex terrain of the construction site, we had to send personnel deep into the basement to fight the source of the fire. All of us managed to come out of the incident scene unscathed because we looked out for each other."

Senior Fireman Suen Wai-kwong was responsible for leading his crew into the basement to fight the fire that day. He recounted, "The fire scene was shrouded in dense smoke with extremely high temperatures. We were only able to complete the firefighting and rescue operation thanks to the team building efforts of our routine training, which fostered a strong rapport among us that allowed us to take good care of each other at all times."

Fireman Wong Lui-man recalled, "The fire suddenly intensified and a surge of thick smoke erupted from the scene. We had to retreat to a safe position and douse the flames from further away. The prolonged firefighting operation was a real challenge to our stamina and willpower, but thankfully a rest area was set up on site so we could regain our strength to continue working. The fire was eventually put out."



火場環境錯綜複雜，並存放大量建築物料，大大增加滅火難度。  
The complex environment of the fire scene and the large amount of building materials stored on site made firefighting significantly more difficult.



消防隊長陳健朗(中)、消防隊目孫偉光(右)及消防員黃磊民(左)。  
Station Officer Chan Kin-long (centre), Senior Fireman Suen Wai-kwong (right) and Fireman Wong Lui-man (left).



## 機場三跑系統的重要拼圖： 機場東消防局的預備工作

機場東消防局於二零二四年十月二十一日投入運作，以配合香港國際機場三跑道系統於十一月二十八日正式啓用。三名機場消防隊人員分享挑戰重重的新消防局前期預備工作。

時任機場消防隊行動支援的助理消防區長彭大健說：「新消防局啓用前的準備工作繁重，需經常與不同部門配合，到現場驗收檢查更不下數十次。我們還必須從人性化的角度考慮同事候命期間的需要，例如膳食、休息及工作的安排，以及設定傢俬和工具的擺放位置。有賴幾位負責行動支援的同事通力合作，我們才能夠完成這項任務。」

同屬行動支援的高級消防隊長姚子健表示：「消防人員必須完成相關訓練課程，才合資格駐守機場消防隊。因此，在人事編制及調動方面，我們要作出多方面的考慮和安排。此外，新消防局需配置新的滅火救援車輛，我們要到海外進行檢查及驗收這些車輛，團隊合作無間讓驗收過程順利完成，令新消防車輛可如期抵港。」

消防員潘文浩駐守機場東消防局，他補充：「機場東消防局位於禁區範圍，在安排貨物送達消防局前，必須與多家承辦商協調，並為他們申請機場禁區通行證。而九月上旬颱風摩羯襲港，使物流運輸和工作人員的安排面臨更多變數。憑着我們一眾同事群策群力，所有問題最後得以迎刃而解。」



設置於機場東消防局的搶救指揮室。  
The Rescue Control Room at the Airport East Fire Station.

助理消防區長彭大健(右)、高級消防隊長姚子健(中)及消防員潘文浩(左)。  
Assistant Divisional Officer Pang Tai-kin (right), Senior Station Officer Yu Tsz-kin (centre) and Fireman Poon Man-ho (left).

## An integral part of airport's Three-Runway System: preparatory work for Airport East Fire Station

To tie in with the official launch of the Three-Runway System at the Hong Kong International Airport on November 28, 2024, the Airport East Fire Station commenced operation on October 21. Three members from the Airport Fire Contingent (AFC) shared the numerous challenges they encountered when carrying out the preliminary preparatory work for the new fire station.

Pang Tai-kin, Assistant Divisional Officer of the AFC who oversaw operational support, said, "The preparatory work in the run up to the commissioning of the new fire station was arduous, requiring frequent co-ordination of work with different departments and numerous on-site compliance inspections. We also had to consider the needs of our colleagues on standby, such as the arrangements for meals, rest and work, as well as the placement of furniture and tools, from a people-friendly perspective. Thanks to the concerted efforts of the colleagues responsible for operational support, we were able to complete this task."

Senior Station Officer Yu Tsz-kin, who was also tasked with operational support, said, "Fire personnel must complete relevant training courses to qualify for posting to the AFC. Therefore, we had to make comprehensive considerations and arrangements in respect of the staff establishment and postings. In addition, the new fire station needed to be equipped with new firefighting and rescue appliances, and we had to go overseas for the inspection and acceptance of them. The seamless teamwork ensured the smooth completion of the acceptance inspections so that the new fire appliances could arrive in Hong Kong as scheduled."

Stationed at the Airport East Fire Station, Fireman Poon Man-ho added, "The Airport East Fire Station is located inside the restricted area, so before arranging the delivery of goods to the fire station, we must co-ordinate with multiple contractors and make airport restricted area permit applications for them. When Typhoon Yagi hit Hong Kong in early September, the logistic and staffing arrangements were subject to more uncertainties. All the problems were eventually solved by virtue of the collaborative efforts of our colleagues."



滅火救援車輛在機場東消防局候命。  
Firefighting and rescue appliances on standby at the Airport East Fire Station.



## 灣區精英集結—— 省港澳緊急醫學救援競賽及聯合演練

消防處代表團於二零二四年三月參加了「2024年港澳琴珠中江野外緊急醫學救援競賽暨聯合演練」。競賽一連兩日在珠海市舉行，全程約九公里，各參賽隊伍需攜同裝備徒步前進，同時考核不同急救技能，如處理外傷骨折、蛇咬及施行心肺復甦法等。消防處代表團表現優異，共奪六個獎項。

參與賽事的救護總隊目高展能分享：「我與隊友們在競賽中深刻體會到團隊合作的重要性，亦見識到大灣區救援隊伍在山野救援方面的能力。經過這次比賽，我們不但提升了急救技能，心理質素也增強了。」

此外，消防處於二零二四年十一月亦派員參加了在佛山市舉行的「2024年內地六省（區）及港澳緊急醫學救援聯合演練」，與來自各地的救援隊伍共同應對模擬的嚴重洪澇災害。

救護主任劉柏禧擔任代表團主管，他介紹說：「演練不僅提升了各應急隊伍的救援能力，還促進了各地區之間的工作經驗交流。」救護員蔡榮利補充：「這次演練機會難得，讓我們能與內地醫護人員攜手合作，拓寬視野。另外，內地人員在災場迅速搭建各類手術室和治療設施，充分展現了他們在突發災難的應變及救援能力，令我們獲益匪淺。」



消防處代表團參與「2024年內地六省（區）及港澳緊急醫學救援聯合演練」，與內地救援隊伍一同將傷者送上醫療直升機。

Participating in the 2024 Emergency Medical Rescue Joint Exercise for Six Mainland Provinces (Regions), Hong Kong and Macao, the FSD delegation works with Mainland rescue teams to load an injured person onto a medical helicopter.

消防處代表隊參與「2024年內地六省（區）及港澳緊急醫學救援聯合演練」，向內地救援隊伍介紹救援工具。

Participating in the 2024 Emergency Medical Rescue Joint Exercise for Six Mainland Provinces (Regions), Hong Kong and Macao, the FSD delegation introduces rescue tools to Mainland rescue teams.

## Assembly of Greater Bay Area elites – Guangdong-Hong Kong-Macao Emergency Medical Rescue Competition and Joint Exercise

In March 2024, an FSD delegation participated in the 2024 Hong Kong-Macao-Hengqin-Zhuhai-Zhongshan-Jiangmen Wilderness Emergency Medical Rescue Competition cum Joint Exercise. Held over two consecutive days in Zhuhai, the competition required participating teams to carry their gear and trek about nine kilometres, while being tested on various first aid skills, such as handling wounds, fractures and snake bites, as well as performing cardiopulmonary resuscitation. The FSD delegation displayed excellent performance and won a total of six awards.

Principal Ambulanceman Ko Chin-nang, a participant of the competition, said, "Through the competition, my teammates and I deeply experienced the importance of teamwork. The mountain rescue capability of Greater Bay Area rescue teams is also an eye-opener. The competition has enhanced not only our first aid skills but also our psychological qualities."

Moreover, the FSD sent personnel to participate in the 2024 Emergency Medical Rescue Joint Exercise for Six Mainland Provinces (Regions), Hong Kong and Macao held in Foshan in November 2024, where they collaborated with rescue teams from different places to tackle simulated severe floods.

Ambulance Officer Lau Pak-hei, the head of the delegation, commented, "Apart from enhancing the rescue capabilities of the participating emergency response teams, the exercise also promoted the exchange of work experience among different regions." Ambulanceman Tsai Wing-li added, "The exercise was a golden opportunity for us to co-operate with the Mainland medical staff and broaden our horizons. Besides, we have benefited a lot from seeing how quickly the Mainland personnel set up various operating rooms and treatment facilities at the disaster scenes, showcasing their emergency response and rescue capabilities in dealing with sudden disasters."



救護主任劉柏禧（中）、救護總隊目高展能（右）及救護員蔡榮利（左）。  
Ambulance Officer Lau Pak-hei (centre), Principal Ambulanceman Ko Chin-nang (right) and Ambulanceman Tsai Wing-li (left).



消防處代表團在「2024年港澳琴珠中江野外緊急醫學救援競賽暨聯合演練」治理模擬被蛇咬的傷者。  
The FSD delegation treats a simulated snake-bitten victim during the 2024 Hong Kong-Macao-Hengqin-Zhuhai-Zhongshan-Jiangmen Wilderness Emergency Medical Rescue Competition cum Joint Exercise.



# 修訂《消防安全(建築物)條例》

為完善第572章《消防安全(建築物)條例》(《條例》)的法律框架,政府就《條例》作出修訂,一方面賦權消防處和屋宇署代沒有能力符合《條例》要求的業主進行消防安全改善工程,在工程完成後向他們收回有關費用;另一方面透過引入阻礙法團進行工程的罰則等,加強業主自行遵從《條例》的能力。

助理消防區長沈嘉維說:「《條例》的修訂工作始於二零二一年,二零二二年七月展開公眾諮詢,並在二零二三年七月完成草擬委託書。及後因應二零二四年四月佐敦道一幢舊式綜合樓宇發生火警,引起市民對舊樓消防安全的高度關注,各單位全速完成草擬法案並提交立法會審議。」高級消防隊長何耀南補充:「《條例草案》的委員會在暑假期間也沒有休會,繼續進行審議工作。經過大家的不懈努力,《條例草案》終在二零二四年年底三讀通過並刊憲生效。」

署理消防區長楊正雯指出:「過去幾年,各個單位包括保安局、消防處、屋宇署、律政司和立法會等緊密合作,展現出迎難而上的決心和毅力。」高級消防隊長徐志威亦稱:「除此之外,各關注團體積極發表意見,並在各個階段坦誠溝通,全力配合。大家眾志成城,攜手克服重重困難,最終順利完成修訂《條例》這項富挑戰和意義的工作。」



建議修訂

《消防安全(建築物)條例》

(第572章)

保安局

消防處

屋宇署

諮詢文件

署理消防區長楊正雯(左二)、助理消防區長沈嘉維(右二)、高級消防隊長何耀南(左一)及高級消防隊長徐志威(右一)。  
Acting Divisional Officer Yeung Ching-man (second left), Assistant Divisional Officer Shen Ka-wai (second right), Senior Station Officer Ho Yiu-nam (first left) and Senior Station Officer Tsui Chi-wai (first right).

# Amendments to Fire Safety (Buildings) Ordinance

To refine the legal framework of the Fire Safety (Buildings) Ordinance (Cap. 572) (the Ordinance), the Government has introduced amendments to the Ordinance to, on the one hand, empower the FSD and the Buildings Department (BD) to carry out fire safety improvement works on behalf of owners who are incapable of complying with the requirements of the Ordinance, and to recover the relevant costs from them upon completion of the works; and on the other hand, enhance the capability of owners to comply with the Ordinance on their own initiative by means such as introducing penalties against obstructing the carrying out of works by owners' corporations.

Assistant Divisional Officer Shen Ka-wai said, "The amendment exercise of the Ordinance commenced in 2021, public consultation was launched in July 2022, and the drafting instructions were completed in July 2023. Subsequently, in response to the great concern from the public over the fire safety of old buildings aroused by the fire that broke out in an old composite building on Jordan Road in April 2024, respective units completed the drafting of the bill in full speed and submitted it to the Legislative Council (LegCo) for scrutiny." Senior Station Officer Ho Yiu-nam added, "The Bills Committee did not adjourn during the summer holidays and continued with the scrutiny work. With the unremitting efforts of all parties, the bill finally passed through the third reading at the end of 2024 and the Ordinance was then gazetted to take effect."

Acting Divisional Officer Yeung Ching-man stated, "Over the past few years, various units, including the Security Bureau, the FSD, the BD, the Department of Justice and the LegCo, had worked closely together and grasped the nettle to demonstrate their determination and perseverance." Senior Station Officer Tsui Chi-wai added, "Apart from that, various concern groups actively expressed their views, and communicated candidly and co-operated earnestly at every stage. We were united in our endeavours and overcame numerous difficulties to finally complete the amendment to the Ordinance, a challenging yet meaningful task."

保安局於二零二二年七月就建議修訂《消防安全(建築物)條例》展開公眾諮詢。  
In July 2022, the Security Bureau launched a public consultation on the proposed amendments to the Fire Safety (Buildings) Ordinance.



## 加快驗收新建公共房屋消防設施

公共房屋項目對於改善基層市民的生活狀況及品質至關重要。為了加快公營房屋、過渡性房屋及「簡約公屋」的消防驗收進度，消防處透過內部資源調配成立「驗收專項工作組」，致力將消防驗收時間縮短至22個工作天內完成。自二零二四年八月起，消防處更內部調配軍裝人員專責處理公共房屋項目的消防驗收工作，提升整體驗收效率。

除此之外，消防處已實施多項優化措施配合公共房屋的驗收工作。消防隊目張金華指出：「我們設立了專責聯絡人制度，提早為每個公共房屋項目指派專責人員負責協調和溝通。同時，我們亦完善了驗收流程，進一步提升驗收的透明度和效率。」

過去一年，消防處順利完成了多個新建公共房屋項目的驗收工作。消防隊目何偉傑表示：「我們的工作切實促進了社會發展。在提量、提速、提效及提質的發展策略下，我們秉持對市民負責的態度，確保所有消防裝置和設備均符合已批核的圖則及相關標準。」

消防驗收程序嚴謹，包括審核資料及證書、檢查現場佈局及進行功能測試等。消防人員是消防設施的直接使用者，必須對其運作及規格有深刻認識和理解。擔任驗收個案主管的高級消防隊長陳偉鋒強調：「我們將持續加強同事的專業培訓，確保他們不僅掌握最新技術，還能結合實際行動經驗，進一步提升驗收工作的專業性和質量。」

消防處將繼續完善驗收工作的流程、透明度和效率，同時協助業界提升整體的專業水平，為樓宇的消防安全提供堅實保障。



高級消防隊長陳偉鋒(中)、消防隊目何偉傑(右)及消防隊目張金華(左)。  
Senior Station Officer Chan Wai-fung (centre), Senior Fireman Ho Wai-kit (right) and Senior Fireman Cheung Kam-wa (left).



消防人員為不同公營房屋項目驗收消防設施。  
Fire personnel conduct FSI acceptance inspections for various public housing projects.

## Expediting fire protection facilities acceptance inspections for new public housing projects

Public housing projects are crucial to improving the living conditions and quality of life of the grassroots. To expedite the acceptance inspection process for fire services installations and equipment (FSI) in public housing, transitional housing and Light Public Housing, the FSD has established the Acceptance Inspection Task Force through the redeployment of internal resources in an effort to shorten the time required for FSI acceptance inspections to within 22 working days. Starting from August 2024, uniformed staff were also internally redeployed to specifically handle the FSI acceptance inspections of public housing projects to enhance the overall efficiency.

In addition, the FSD has implemented various enhancement measures to support the work involved in the acceptance inspections for public housing. "We have set up a designated contact system under which designated personnel are assigned in advance to handle the co-ordination and communication work for each new public housing project. At the same time, we have optimised the acceptance inspection workflow to further enhance the transparency and efficiency of our work," said Senior Fireman Cheung Kam-wa.

In the past year, the FSD successfully completed acceptance inspections for a number of new public housing projects. Senior Fireman Ho Wai-kit remarked, "Our work plays a substantial role in promoting social development. Under the development strategy of 'enhancing quantity, speed, efficiency and quality', we uphold our commitment of public accountability and ensure that all FSIs are in compliance with the approved building plans and the relevant standards."

The FSI acceptance and inspection procedures, which include the vetting of information and certificates, on-site inspection of the layout and functional testing, are stringent. Being direct users of fire protection facilities, fire personnel must possess sound knowledge and understanding of their operation and specifications. Senior Station Officer Chan Wai-fung, who was in charge of the acceptance inspections, emphasised, "We will continue to strengthen the professional training of our colleagues to ensure that they not only master the latest technology, but can also integrate that knowledge with practical operational experience, with a view to further enhancing the professionalism and quality of acceptance inspections."

The FSD will continue to improve the workflow, transparency and efficiency of acceptance inspections, while enhancing the overall professional standard of the trade to provide robust fire protection for buildings.





## 巾幗英雄——流動指揮車女司機

每當消防處流動指揮車出動時，當值的指揮車司機必須迅速且安全地將隊員送到事故現場，確保行動順利進行。流動指揮車車身既長又高，較難操縱，司機一職一向由男性擔任，而消防隊目（控制）張肇恩成為消防處極少數的流動指揮車女司機，打破性別定型。

張肇恩分享充滿挑戰的過程：「身為女性司機，我常面對偏見和質疑，但我知道駕駛技術與性別無關，這些挑戰激勵我更加努力。我深信女性同樣能在這領域表現優秀，憑藉細心謹慎，我亦相信自己的駕駛技術不比男性差。現在，許多人看到我駕駛流動指揮車時，會向我揮手並給予讚許，即使是小小的鼓勵，我也感到滿足。」

與張肇恩同一車更的消防隊目（控制）羅俊彥說：「我認為部門的女同事展現了卓越的專業能力和責任感，擁有駕駛大型指揮車的技術之外，更要承擔家庭的重擔。肇恩在這個領域的表現證明了『車手』並非男性專屬，值得尊敬與讚賞。」

張肇恩的主管、消防隊長（控制）伍家文補充：「流動指揮車經常要在繁忙的街道上行駛，進出狹窄的停車場，甚至穿越顛簸的機場工地，因此司機必須格外留神。肇恩憑藉她豐富的駕駛經驗和專注的態度，成為出色的指揮車司機，同事們對她的駕駛技術充滿信心。」

## Trailblazer — female Mobile Command Unit driver

Whenever a Mobile Command Unit (MCU) of the FSD is deployed, the driver on duty has to deliver the crew to the incident scene quickly and safely to ensure a smooth operation. The long and tall body of the MCU renders the vehicle rather difficult to manoeuvre and the position of its driver had all along been held by men. When Cheung Siu-yan, Senior Firewoman (Control), became a tiny minority of the FSD's female MCU drivers, the gender stereotype was shattered.

Cheung Siu-yan recounted the challenges she faced, "As a female driver, I am no stranger to prejudice and suspicion. But I know that driving skills are never dictated by gender, and these challenges spurred me on to work even harder. I am sure that women can also perform well in this aspect. Being prudent and cautious, I am convinced that my driving skills are no worse than those of my male counterparts. Now many people wave and raise their thumbs to me when they see me behind the wheel. Even the smallest encouragement gives me satisfaction."

Senior Fireman (Control) Michael Law, who works in the same shift with Cheung, said, "I think our female colleagues demonstrate outstanding professionalism and dedication to duty. They possess the skills of driving a sizeable MCU and they also juggle heavy family obligations. Siu-yan's daily performance as an MCU driver is worthy of respect and appreciation, proving that superb drivers are not exclusively male."

Cheung's supervisor, Station Officer (Control) Ng Ka-man, added, "An MCU very often has to navigate busy streets, enter and exit narrow car parks, and even traverse bumpy airport construction sites. Therefore, the driver has to be extra vigilant. Thanks to her rich driving experience and single-minded attention, Siu-yan is an outstanding MCU driver. Our colleagues have full confidence in her driving skills."



消防隊目（控制）張肇恩駕駛高身的流動指揮車依然游刃有餘。  
Senior Firewoman (Control) Cheung Siu-yan drives a towering Mobile Command Unit with the composure of an expert driver.



消防隊長（控制）伍家文（中）、消防隊目（控制）張肇恩（右）及消防隊目（控制）羅俊彥（左）。  
Station Officer (Control) Ng Ka-man (centre), Senior Firewoman (Control) Cheung Siu-yan (right) and Senior Fireman (Control) Michael Law (left).

流動指揮車有時候需要穿越顛簸的機場工地，因此司機必須格外留神。  
A Mobile Command Unit sometimes needs to traverse bumpy airport construction sites, and therefore the driver has to be extra vigilant.





消防處車隊出發前往廣東省江門市參與跨境演練。  
The FSD's fleet sets off to participate in the cross-border exercise in Jiangmen, Guangdong Province.

## 完成歷史性跨境任務

為提升粵港澳大灣區不同消防單位應對區內災害事故的協同能力，三地消防單位於二零二四年五月二十七至二十九日在廣東省江門市，進行首次跨境應急救援聯合演練「聯城——2024」。

演練歷時48小時，香港消防處共派出27名災難應變救援隊隊員、五輛消防車輛及超過400件救援工具參與。高級消防隊長陳永達指：「要成功完成這次演練，既要克服現有的出入境、海關和交通限制，亦要協調不同部門，甚至內地單位，才能將許多從未發生或從未想像過的畫面一一呈現。而隨着香港消防車輛駛到港珠澳大橋的邊界分隔線，再首次經跨境綠色通道經珠海市、中山市，最終安全有序地到達江門市的演練場地，歷史性的跨境任務終於達成！」

參與演練的高級消防隊長胡峻豪說：「演練使大灣區的應急救援力量提升到更高層次，三地消防不論救援技術、行動協調、訊息傳遞或資源調配都得到全面提升。」消防總隊目劉偉康補充：「演練場地具備香港沒有的傾斜樓宇及泥石流等特別訓練設施，參與演練不但加強了自己的救援技術，而且可以與粵澳消防兄弟一起互相學習交流，是非常寶貴的經驗。」

助理消防區長黃國偉總結演練成果：「一方有難，八方支援！這次聯合演練強化了三地消防的應急救援實力，而同事們亦已做好準備，確保大灣區城市在有需要情況下，能夠提供最快速、最有效、最可靠的救援力量。」



助理消防區長黃國偉（左二）、高級消防隊長胡峻豪（右二）、高級消防隊長陳永達（左一）及消防總隊目劉偉康（右一）。  
Assistant Divisional Officer Wong Kwok-wai (second left), Senior Station Officer Wu Tsun-ho (second right), Senior Station Officer Chan Wing-tat (first left) and Principal Fireman Lau Wai-hong (first right).



三地人員於多個演練項目合作進行救援。  
Members of the fire services units from the three places co-operate on various rescue scenarios.



## Accomplishment of historical cross-border mission

To augment their capacity to act in synergy in response to disasters and incidents in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA), the fire services units from the three places conducted their first cross-border joint emergency response and rescue exercise "Liancheng-2024" in Jiangmen, Guangdong Province during May 27-29, 2024.

The FSD deployed a total of 27 members from the Disaster Response and Rescue Team, five fire appliances and over 400 items of rescue equipment during the 48-hour exercise. Senior Station Officer Chan Wing-tat remarked, "To complete the exercise successfully, we had to overcome existing restrictions in terms of exit/entry arrangements, customs and transportation, and co-ordinate with various departments including Mainland authorities and counterparts to effectuate numerous scenarios that were unprecedented or beyond our imagination. With the FSD's fire appliances reaching the border of the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge, using the cross-boundary green channel for the first time to pass through Zhuhai and Zhongshan, and arriving safely and orderly at the venue of the exercise in Jiangmen at last, the historical cross-border mission was realised finally."

One of the participants, Senior Station Officer Wu Tsun-ho, said, "The exercise has brought the GBA's emergency response and rescue capacity to a higher level. The fire services units from the three places were able to enhance extensively their rescue skills, as well as their capacity in operation co-ordination, message dissemination and resource allocation." Principal Fireman Lau Wai-hong added, "The exercise took place at a site with special training facilities such as tilted buildings and mudslides, which are lacking in Hong Kong. The exercise not only strengthened our rescue skills, but also gave us the opportunity to interact with our comrades in Guangdong and Macao, and learn from each other. It was a very precious experience."

Assistant Divisional Officer Wong Kwok-wai summarised the rewards of the exercise, saying, "When trouble occurs at one spot, help comes from all quarters. This joint exercise has strengthened the emergency response and rescue capabilities of the fire services units from the three places. Our colleagues are also well prepared to ensure that the most expeditious, effective and reliable rescue services can be provided in the GBA cities in times of need."



# 優化消防處社區聯動網絡 推動防災應急準備新里程碑

## Optimising the Fire Services Department Community Collaboration Network

### A new milestone in promoting disaster prevention and emergency preparedness

消防處社區聯動網絡於二零二二年成立，由助理處長(機構策略)擔任主席，旨在與18區防火委員會建立更緊密及更有效的溝通橋樑，讓更多地區持份者參與推行各項政策和措施，共同為消防安全議題出謀獻策，並在社區加強推廣消防安全和防災應急教育。

為了進一步加強與地區的合作和交流，消防處於二零二四年引入以「社區為本」的公眾安全策略，優化消防處社區聯動網絡，並加入行動組分區指揮官及防火總區代表為新成員。負責優化計劃的助理消防區長鄧志恒指：「我們不僅會制訂富地區特色的消防政策及相關績效指標，亦製作了專題網站及制訂一系列宣傳策略，透過與各地區組織溝通與協作，及加強公眾宣傳與教育，務求全面提升社區的安全水平。」

高級消防隊長何冠輝道：「展望將來，社區聯動網絡將繼續與民政事務總署、地區組織及關愛隊伍緊密合作，攜手加強各區的防災應急工作。行動組分區指揮官亦會與當區防火委員會展開諮詢，根據實際情況制定針對性的消防政策。」消防隊目胡健昌補充說：「這種合作模式不僅提升了防火工作的效率，更增強了社區的參與度和凝聚力。讓我們攜手守護家園！」

The Fire Services Department Community Collaboration Network (FSDCCN), established in 2022 and chaired by Assistant Director (Corporate Strategy), aims to build closer and more effective communication links with the 18 District Fire Safety Committees, with a view to encouraging more local stakeholders to participate in the implementation of various policies and measures as well as to offer advice and suggestions on fire safety issues, and strengthening the promotion of education on fire safety, disaster prevention and emergency preparedness in the community.

To further enhance co-operation and exchanges at the district level, the FSD introduced a “community-based” public safety strategy in 2024 to optimise the FSDCCN, with divisional commanders of the operational commands and representatives from the fire protection commands joining as new members. Assistant Divisional Officer Johnny Tang, who was responsible for optimising the programme, said, “Apart from formulating district-specific fire services policies and relevant performance indicators, we have also launched a dedicated website and devised a series of publicity strategies in a bid to comprehensively enhance the safety level in the community through communication and collaboration with various district organisations as well as stepping up publicity and public education.”

Senior Station Officer Ho Kwun-fai remarked, “Looking ahead, the FSDCCN will continue to work closely with the Home Affairs Department, district organisations and Care Teams to jointly strengthen disaster prevention and emergency preparedness work in all districts. Divisional commanders of the operational commands will also consult with their respective District Fire Safety Committees to formulate targeted fire services policies based on actual circumstances.” Senior Fireman Wu Kin-cheong added, “This collaboration model not only enhances the efficiency of fire prevention work, but also strengthens engagement and cohesion in the community. Let us work together to safeguard our home!”



消防處社區聯動網絡於二零二四年八月舉行會議暨交流午宴。  
The FSDCCN held a meeting cum networking luncheon in August 2024.



助理消防區長鄧志恒(中)、高級消防隊長何冠輝(右)及消防隊目胡健昌(左)。  
Assistant Divisional Officer Johnny Tang (centre), Senior Station Officer Ho Kwun-fai (right) and Senior Fireman Wu Kin-cheong (left).